

I **Sostegno Gonfiabile Non Sterile**
Istruzioni per l'uso

La gamma di sostegni gonfiabili non sterili è stata progettata per essere utilizzata da terapisti specializzati come supporto riabilitativo.

- Quando si utilizza il sostegno proteggere l'arto del paziente con una fascia tubolare in cotone sottile.
- Il sostegno deve essere gonfiato oralmente. La pressione non deve eccedere i 40mm Hg e deve essere rilevata quando l'arto è a riposo.
- I sostegni possono essere puliti con un disinfettante non aggressivo ed asciugati con un asciugamano. Se necessario la valvola può essere disinfectata e lavata ed il tubo nel gonfiaggio può essere pulito con uno spazzolino per provette immerso in una soluzione disinfectante non aggressiva. Lasciare asciugare le componenti prima di rimontarle.

NON FARE PENETRARE LIQUIDI ALL'INTERNO DEL SOSTEGNO POICHÉ NON POTREBBERO PIÙ FUORIUSCIRE.

Accessori

Boccaglio - Ref 75 000 0 - Boccaglio smontabile personale.

Componente filtrante - Ref 75 011 0 - Contenente cristalli per l'assorbimento dell'umidità in eccesso prodotta durante il gonfiaggio.

Precauzioni

- Non esporre il sostegno alla luce diretta del sole.
- Non indossare nessun sostegno per più di un'ora.
- Non utilizzare il tubo come punto di presa quando si applica il sostegno.
- Non conservare a temperature inferiori a zero gradi. La temperatura consigliata per la conservazione del prodotto è di +10°C.
- Gettare nel contenitore dei rifiuti domestici.
- Non bruciare il sostegno su fiamme domestiche o inceneritori elettrici.

Per ulteriori informazioni sui sostegni gonfiabili non sterili consultare le istruzioni contenute nella brochure di vendita.

Significato dei simboli

P **Tala Inflável não-estéril**
Instruções para a utilização

A gama de talas não estéreis é concebida para ser utilizada por terapeutas habilitados, como auxiliar na reabilitação.

- Durante a utilização da tala, o membro tratado deve ser coberto por uma fina manga de algodão.
- A tala deve ser inflada oralmente. A pressão não deve ultrapassar 40mm Hg, e deve ser medida com a membro em repouso.
- As talas podem ser limpas com um pano ou outro material humedecido com um desinfectante suave e depois secas com uma toalha. Caso seja necessário, pode-se desinfectar e lavar a válvula, e limpar o tubo de inflação com uma escova de tubo de ensaio imbebida em desinfectante suave. Em seguida, deixar secar e voltar a montar a peça.

NÃO SE DEVE DEIXAR QUE O FLUIDO ESCORRA PARA DENTRO DA TALA, POIS NÃO PODERÁ ESCOAR-SE.

Acessórios

Bocal - Ref 75 000 0 - Bocal pessoal amovível. Frasco de **Filtração - Ref 75 011 0** - Contém cristais que absorvem a humidade excessiva produzida durante o enchimento de ar.

Precauções

- Não utilizar a tala à luz do sol directa.
- Nenhuma tala deve ser utilizada durante mais de uma hora.
- Ao aplicar a tala, não utilizar o tubo como uma alça para segurar.
- Não armazenar em temperaturas abaixo de zero. A temperatura recomendada para o armazenamento é de +10°C.
- Deitar fora num balde de lixo doméstico.
- Não incinerar em fogão doméstico ou incinerador eléctrico.

Para mais informações sobre as **Talas Infláveis Não-Estéreis**, consultar o folheto de vendas pertinente.

Explicação dos Símbolos

Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso

LOT Lotto no

REF Numero articolo

Atenção, ler instruções para utilização

LOT Lote no

REF Catalogo

Atenção, vedere le istruzioni per l'uso

LOT Lotto no

REF Numero articolo

Atenção, ler instruções para utilização

LOT Lote no

REF Catalogo

GR **MH ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟΣ ΝΑΡΘΙΚΑΣ ΜΕ ΑΕΡΑ ΟΔΗΓΙΑ ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΗ**

H η ποικιλία του μη αποστειρωμένου νάρθικα με αέρα, είναι σχεδιασμένη για να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένους θεραπευτές σαν βοηθητικό για επανόρθωση.

- Μία λεπτή θήκη από βαμβάκι θα πρέπει να οκεπάζει το μέλος των ασθενών, ενώ ο νάρθικας χρησιμοποιείται.
- Ο νάρθικας πρέπει να φουσκωθεί από το στόμα. Η πίεση δεν θα πρέπει να περβαίνει τα 40mm HG και θα πρέπει να διαβάζεται άπαντα το μέλος είναι σε κατάσταση ανάπτωσης.
- Οι νάρθικες μπορεί να οκουπίζονται από πάνω μέένα μέτριο απολυμαντικό ώστε να τους καθαρίζετε, κατόπιν να στεγνώνονται με μία πετούτα. Αν είναι απαραίτητο η βαλβίδα μπορεί να απολυμανθεί και πιλυθεί και ο σωλήνας φυσήματος να καθαρίστεται με μία βούρτσα δοκιμαστικού σωλήνα που βιβλιότηκε σε ένα μέτριο απολυμαντικό, να επιτραπεί να στεγνώσει και μετά να ξαναυμολογηθεί.

MHN ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΝΑ ΤΡΕΞΕΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΝΑΡΘΙΚΑ ΚΑΘΩΣ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΧΕΤΕΥΘΕΙ.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Επιστόμιο - Αναφ. 75 000 0 - Προσωπικό επιστόμιο που αποσπάται.

Μποκάλι Φίλτρου Αναφ. 75 011 0 - Περιέχει κρύσταλλα που απορροφούν την υπερβολική υγρασία την παραγμένη κατά τη διάρκεια του φουσκώματος.

Προφυλάξεις

- Ο νάρθικας δεν θα πρέπει να φοριέται στο απευθείας φως.
- Κανένας νάρθικας δεν θα πρέπει να μένει πάνω για περισσότερο από μία ώρα.
- Να μη χρησιμοποιείτε το σωλήνα σαν χερούλι, όταν εφαρμόζετε το νάρθικα.
- Να μη τον φυλάσσετε σε θερμοκρασίες κάτω από το μηδέν. Συνιστάται η φύλαξη σε θερμοκρασία +1 0°C.
- Να τον απορρίπτετε σε ένα οικιακό οκουπιδοτενέκε.
- Να μη τον καίτε σε φωτιά του σπιτιού ή ήλεκτρικό κλίβανο. Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους Μη Αποστειρωμένους Νάρθικες Αέρος παρακαλείσθε να δείτε το σχετικό φυλλάδιο πωλήσεων.

Σύμβολο/Εξήγηση

Προσοχή, δείτε οδηγίες χρησεώς

LOT Κωδικός παρτίδας

REF Χρήση με

Αριθμός καταλόγου

LOT Βερνδαρισμένος

REF Καταλογός

Atenção, vedere le istruzioni para utilização

LOT Lote no

REF Catalogo

Atenção, vedere le istruzioni para utilização

LOT Lote no

REF Catalogo

Atenção, vedere le istruzioni para utilização

LOT Lote no

REF Catalogo

D **Unsterile Luftpolsterschiene**
Gebrauchsanweisung

Die Palette der unsterilen Luftpolsterschienen wurde zur Hilfe bei der Rehabilitation durch ausgebildete Therapeuten entwickelt.

- Das Glied des Patienten soll während der Benutzung der Schiene durch eine dünne Baumwollhülle abgedeckt sein.
- Die Schiene muß mündlich aufgeblasen werden. Der Druck sollte 40mm HG nicht überschreiten und soll abgelesen werden, wenn das Glied in Ruhestellung ist.
- Die Schienen können zur Reinigung mit einem milden Desinfektionsmittel abgewaschen und danach mit einem Tuch getrocknet werden. Wenn nötig, kann das Ventil desinfiziert und gewaschen werden, und das Aufblasrohr kann mit einer in mildes Desinfektionsmittel eingetauchten Reagenzglasbürste gereinigt und nach Trocknung dann wieder zusammengesetzt werden.

ITSE LASTAAN EI SAA TULLA NESTETTÄ, KOSKA SE EI VALU SIETÄ ULOS.

LASSEN SIE NICHT FLÜSSIGKEIT IN DIE SCHIENE GELANGEN, DA SIE NICHT WIEDER AUSLAUFEN KANN.

Lisätärvikkeet

Suuakappale - Ref 75000 0 – henkilökohtainen irrotettava suukappale

Filtteri - Ref 7501100 – sisältää kristalleja, jotka poistavat kosteuttauksen, kun lastaa täytetään puhaltaamalla.

Ohjeet

- Lasta ei saa käyttää suorassa auringonvalossa.
- Lasta ei saa olla päällä tuntia pidempää aikaa.
- Älä käytä letkuu ottimena kun lastaa laitetaan paikalleen.
- Suoituselävällä lämpötilalla +10°C. Lämpötila ei saa mennä pakkaseen puolelle.
- Voidaan laittaa sekäjätteen joukkoon.
- Ei saa polttaa avotulessa tai polttouunissa.

Lisätietoja ei-steriliistä ilmalastasta löytyy esitteestä.

Symbolien merkitykset

Zeichenerklärung

LOT Siehe gebrauchsanweisung

REF Verwendbar bis

LOT Chargen-code und/oder Seriennummer

REF Katalognummer

LOT Varioitus, lue ohjeet

REF Parasta ennen päivä

LOT Erän numero

REF Kuvastonumeron

Urias® Air Splints

Non-Sterile Air Splints

Instructions for Use









CE Manufactured By:
Arden Medical Ltd, Arden Road, Arden Forest Industrial Estate, Alcester,
Warwickshire B49 6HN, England
www.arden-medical.com

Urias Ei-steriliit ilmalastat
Käyttöohje

Lastat on tarkoitettu koulutettujen kuntoutusalan terapeutien avuksi kuntoutuksessa.

- Peitä ohuela puuvillasidoksella se osa potilaasta, johon lasta tulee.
- Lasta puhaltaan täyteen. Paine ei saa ylittää 40 mm Hg ja se tarkistetaan makuussa.
- Lasta kuivataan miedolla desinfiointiaineella ja kuivataan tämän jälkeen käsipyöhkeellä. Jos tarpeella voidaan venttiili desinfioida ja pestä, ja puhalusventtiili voidaan puhdistaa ohuela harjalla, joka on kastettu mietoona desinfiointiaineeseen. Tämän jälkeen letkuun annetaan kuivata ja se asennetaan uudestaan.

GB

Non Sterile Air Splint Instructions for use

The non-sterile air splint range, are designed to be used as an aid to rehabilitation by trained therapists.

1. A thin cotton sleeve should cover the patients limb while the splint is in use.
2. The splint must be orally inflated. Pressure should not exceed 40mm Hg and should be read when limb is at rest.
3. The splints may be wiped over with a mild disinfectant to clean them, then dried with a towel. If necessary, the valve may be disconnected and washed and the inflation tube cleaned with a test tube brush dipped in mild disinfectant, allowed to dry and then re-assembled.

DO NOT LET FLUID RUN INSIDE THE SPLINT AS IT CAN NOT DRAIN OUT.

Accessories

Mouthpiece - Ref 75 000 0 - Personal detachable mouthpiece.

Filter Bottle - Ref 75 011 0 - Contains crystals which absorb excess moisture produced during inflation.

Precautions

1. The splint should not be worn in direct sunlight.
2. No splint should be left on for more than one hour.
3. Do not use the tube as a handle when fitting the splint.
4. Do not store in sub zero temperatures.

Recommended storage temperature is +10°C.

5. Dispose of in household rubbish bin.

6. Do not burn on household fire or electric incinerator.

For further information on Non-Sterile Air Splints see relevant user guide.

Symbol Explanation



Attention, see Instructions for use

LOT

Batch Code

REF Catalogue Number

DK

Brugsanvisning For Ikke-Sterile Urias Bandager

Bandagen bør kun bruges af uddannet personale (ergo-, fysioterapeut etc.) i.f.m. genoprængning.

1. Et tynd bomuldsklæde bør anlægges mellem patientens hud og bandagen.
2. Bandagen opstøttes med munden. Trykket må ikke overstige 40mm Hg målt nær den behandlede lejemædel er i hvile.

3. Bandagen kan rengøres med et mildt desinficerende middel og aftørres med et håndklæde. Om nødvendigt kan ventilen desinficeres og vaskes. Mundstykket kan rengøres med en vatpind, dyppet i et mildt desinficerende middel, lægges til tørre og derpå samles igen.

LAD IKKE VÆSKE TRÆNGE IND I BANDAGEN DA DET KAN KOMME UD IGEN.

Tilbehør

Mundstykker - Ref 75 000 0 - Personlige mundstykker for forøget hygiejne.

Urias filtre - Ref 75 011 0 - Indholder krystaller som absorberer fugt, dannet ved opstøtning af bandage med munden.

Forholdsregler

1. Brug ikke bandager i direkte sollys.
2. Bandager må ikke være i brug i mere end 1 time ad gangen.
3. Under opstøtning af bandagen, må slangen ikke bruges som håndtag.
4. Bør ikke opbevares ved temp. under frysepunktet. Anbefalet temp. 10C.
5. Bortskaffes med dagrenovationen.
6. Må ikke komme i kontakt med åben ild.

For yderligere information om Urias bandager, se relevant salsmateriale.

Symbolforklaring



Obs! - læs
brugsanvisningen

LOT

Batch nummer

REF

Anvendes før

REF

Katalognummer

F

Attelle Pneumatique Non Sterile Mode d'emploi

Les attelles pneumatiques non stériles sont conçues pour être utilisées par des thérapeutes qualifiés et pour servir d'aide à la réhabilitation.

1. Couvrir le membre du patient avec un manchon de coton fin pendant qu'il porte l'attelle.
2. L'attelle doit être gonflée avec la bouche. La pression, relevée lorsque le membre est au repos, ne doit pas dépasser 40mm Hg.
3. Les attelles peuvent être essuyées avec un désinfectant faible pour les nettoyer, puis séchées avec une serviette. Si nécessaire, la valve peut être désinfectée et lavée et le tube de gonflage peut être nettoyé avec un écrouillon pour tube à essai trempée dans un désinfectant faible, séché à l'air libre et réassemblé.

**NE PAS LAISSEZ COULER DU LIQUIDE DANS L'ATTELLE
CAR IL NE POURRAIT PAS S'ÉCOULER.**

Accessoires

Embout buccal - Ref 75 000 0 - Embout buccal personnel et détachable.

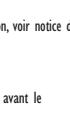
Falcon filtreur - Ref 75 011 0 - Contient des cristaux qui absorbent l'humidité produite pendant le gonflage.

Précautions

1. Ne pas porter l'attelle quand on est exposé à la lumière solaire directe.
2. Ne pas porter une attelle pendant plus d'une heure.
3. Ne pas se servir du tube en guise de poignée lors de la mise en place de l'attelle.
4. Ne pas conserver à des températures en dessous de zéro degrés. La température de conservation recommandée est de +10°C.
5. Jeter dans une poubelle pour les ordures ménagères.
6. Ne pas brûler avec des ordures ménagères ou dans un incinérateur électrique.

Pour un complément d'informations sur les Attelles Pneumatiques Non Stériles, consulter le catalogue pertinent.

Explication des symboles



Attention, voir notice d'instructions

LOT

Code du lot

REF

Utiliser avant le

REF

Número de catalogo

NL

Niet-Steriele Luchtspalken Gebruiksaanwijzing

De niet-steriele serie luchtspalken zijn ontworpen om te worden gebruikt als revalidatiehulpmiddel door geschoold therapeuten.

1. Draag een dunne katoenen tricot onder de spalk.
2. De spalk moet met de mond worden opgeblazen. De druk mag niet meer dan 40mm Hg bedragen als de arm of het been in rust is.
3. De spalk mag worden afgenummen met een mild desinfecterend middel om deze te reinigen. Daarna kan de spalk met een handdoek worden afdroogd. Indien nodig kan het ventiel worden gedesinfecteerd en gewassen en de slang gereinigd met een borstel voor het reinigen van reageerbuisjes gedoopt in een mild desinfecterend middel. Hierna laten drogen en weer monteren.

LAAT GEEN VLOEISOOF IN DE SPALK LOOPEN, OMDAT U HET ER NIET MEER UIT KUNT GIETEN.

Accessoires

Mondstuk - Ref 75 000 0 - Persoonlijk afneembaar mondstuk.

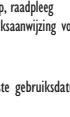
Filter - Ref 75 011 0 - Bevat kristallen die overmatige vochtigheid absorberen tijdens het opblazen.

Voorzorgsmaatregelen

1. De spalk mag niet worden gedragen in direct zonlicht.
2. Geen spalk mag langer gedragen worden dan 1 uur.
3. Gebruik de slang niet als handvat bij het aantrekken van de spalk.
4. Niet oppbergen in temperaturen onder 0°C. Anbefaalt lagringstemperatuur er +10°C.
5. Kastes sammen med vanlig hushållningsavfall.
6. Må ikke brennes i peis eller elektrisk forbrenningsovn.

Voor meer informatie over de niet steriele luchtspalken, zie de brochure.

Uitleg van de symbolen



Let op, raadpleeg
gebruiksaanwijzing voor het gebruik

LOT

Charge

REF

Uiterste gebruiksdatum

REF

Artikelnummer

N

Usteril Oppblåsbar Splint Bruksanvisning

Utvalget med usterile oppblåsbare splinter er utformet for bruk av opplaert helsepersonell som en hjelpe vid rehabilitering.

1. Et tynt bomullstriket bør dekke pasientens lem mens splinten er i bruk.
2. Splinten må blåses opp med munnen. Trykket må ikke overstige 40mm Hg, og avleses mens lemmet er i hvilestilling.
3. Splinten kan rengjøres ved at du først tørker av dem med et mildt rengjøringsmiddel og så med et tørt håndkle. Om nødvengig kan ventilen desinficeres og vaskes, og inflasjonsrøret kan rengjøres med en prøverørstørste dyppet i et mildt desinfeksjonsmiddel. La det tørke og monter igjen.
PÅSS PÅ AT VÆSENKE IKKE RENNER INN I SPLINTEN, DA DEN IKKE KAN TØMMES.

Tilleggsutstyr

Munnstykke - Ref 75 000 0 - Personlig avtakbart munnstykke.

Filterflaske - Ref 75 011 0 - Innehåller krystaller som absorberer overflødig fuktighet som oppstår under oppblåsing.

Forholdsregler

1. Ikke bruk splinten i direkte sollys.
2. Ikke la noen splint være på i mer enn én time.
3. Använd inte slangen som handtag när splinten sätts på.
4. Förrvara splinten frostfritt. Rekommenderad lagringstemperatur är +10C.
5. Kan slängas med hushållssoporner.
6. Får ej brännas över öppen eld eller el.förbränningssugn.

Se relevant salgsbrosjyre hvis du vil ha mer informasjon om usterile oppblåsbare splinter.

Symbolforklaring



Advarsel, les
bruksanvisninger

LOT

Batch kode

REF

Katalognummer

S

Osteril Luftsplint Bruksanvisning

Splintarna är avsedda att användas som hjälp vid rehabilitering av utbildade sjukgymnaster.

1. Den del av patienten där splinten ska appliceras bör först täckas med en tunn bomullsbinda.
2. Splinten måste blåsas upp oralt. Trycket bör inte överstiga 40mm Hg och skall läsas av vid violäge.
3. Splintarna kan torkas av med ett milt desinfektionsmedel och sedan torkas med en handduk. Om det är nödvändigt kan ventilen desinficeras och tvättas, och uppblåsningsslangen kan rengöras med en tunn borste som doppats i milt desinfektionsmedel. Sedan lämnas slangen för att självtorka och monteras igen.

**INGEN VÄTSKA FÄR KOMMA IN I SJÄLVÄA SPLINTEN
EFTERORS VÄTSKAN INTE KAN RINNA UT IGEN.**

Tillbehör

Munstycke - Ref 75 000 0 - Personligt löstagbart munstycke.

Filter - Ref 75 011 0 - Innehåller kristaller som absorberar överflödig fuktighet som uppstår under oppblåsing.

Föreskrifter

1. Splinten får ej användas i direkt solljus.
2. Ingen splint får lämnas på patient mer än en timme.
3. Använd inte slangen som handtag när splinten sätts på.
4. Förvara splinten frostfritt. Rekommenderad lagringstemperatur är +10C.
5. Kan slängas med hushållssoporner.
6. Får ej brännas över öppen eld eller el.förbränningssugn.

Mer information om splintarna kan fås i resp. broschyr.

Symbolforklaring



Varning, se
instruktioner

LOT

Batch nummer

REF

Katalog nummer